



第6回 自動翻訳シンポジウム

～アフターコロナを見据えた今後のAIを活用した多言語翻訳技術の役割について～



開催日時 **2023年 2月16日(木)開催**

13時開場(講演会13:30-16:00、展示会13:00-16:40)

会場 **品川 ザ・グランドホール**

(品川駅から徒歩約5分)

主催 総務省/グローバルコミュニケーション開発推進協議会/国立研究開発法人情報通信研究機構(NICT)

後援 内閣府/デジタル庁/法務省/外務省/文部科学省/厚生労働省/農林水産省/経済産業省/特許庁/国土交通省/観光庁/環境省/
一般社団法人アジア太平洋機械翻訳協会/一般社団法人人工知能学会/一般社団法人日本データベース学会/人工知能研究開発ネットワーク

プログラム

- 13:00 ● **開場** 自動翻訳システム等の展示をご覧ください。
- 13:30 ● **開会挨拶** グローバルコミュニケーション開発推進協議会 会長
中央大学国際情報学部 教授/東京大学 名誉教授 **須藤 修**
- 13:35 ● **主催者挨拶** 総務省
- 13:40 ● **基調講演** 「インバウンド観光の最近の動向・今後の見通し、
多言語翻訳技術に期待すること」
日本政府観光局(JNTO) 理事 **中山 理映子 氏**
- 14:20 ● **講演** 「同時通訳を支える翻訳バンク」
国立研究開発法人情報通信研究機構(NICT) フェロー **隅田 英一郎**
- 14:35 ● **休憩** 自動翻訳システム等の展示をご覧ください。
- 15:00 ● **パネルディスカッション**
「アフターコロナを見据えた今後のAIを活用した多言語翻訳技術の役割について」
モデレーター 国立研究開発法人情報通信研究機構(NICT) 上席研究員 **内山 将夫**
パネリスト 日本政府観光局(JNTO) 理事 **中山 理映子 氏**
ポケット株式会社 代表取締役社長 兼 CEO **松田 憲幸 氏**
名古屋市役所 観光文化交流局 参事 **伊藤 毅 氏**
- 16:00 ● **閉会挨拶** 国立研究開発法人情報通信研究機構(NICT) 理事長 **徳田 英幸**
- 16:05 ● 自動翻訳システム等の展示をご覧ください。
- 16:40 ● **閉場**

「インバウンド観光の最近の動向・今後の見通し、 多言語翻訳技術に期待すること」

中山 理映子 氏

日本政府観光局 (JNTO)
理事



<略歴>

1994年4月 運輸省(現国土交通省)入省
2016年7月 独立行政法人国際観光振興機構パリ事務所長
2019年7月 国土交通省大臣官房参事官(地域戦略)
2020年7月 国土交通省総合政策局国際政策課長
2021年7月 国土交通省海上保安庁総務部総務課長
2022年6月 現職

講演

14:20~14:35

「同時通訳を支える翻訳バンク」

隅田 英一郎

国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT)
フェロー



パネルディスカッション

15:00~16:00

「アフターコロナを見据えた 今後のAIを活用した多言語翻訳技術の役割について」

モデレーター **内山 将夫** (国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT) 上席研究員)

パネリスト **中山 理映子 氏** (日本政府観光局 (JNTO) 理事)

松田 憲幸 氏 (ポケットク株式会社 代表取締役社長 兼 CEO)

伊藤 毅 氏 (名古屋市役所 観光文化交流局 参事)



内山 将夫



中山 理映子 氏



松田 憲幸 氏



伊藤 毅 氏

① 株式会社NTTドコモ

はなして翻訳

訪日外国人・在留外国人の接客に使える翻訳アプリです。基本機能(対面翻訳・電話翻訳(発信)・うつして翻訳)は無料でご利用可能です。法人(有料)のお客様には定型文のカスタマイズ、多言語アナウンス、電話翻訳(着信)をご提供。利用ログのレポート、導入研修等にて運用もサポートします。



② ポケットーク株式会社

多国籍・多言語共生社会実現において、「言葉の壁をなくす」AI通訳機「ポケットーク」の利用

ポケットーク株式会社は日本・米国・欧州に拠点を構えています。特に米国においては非英語話者である言語的マイノリティの方々を社会に繋ぐ重要な役割を、医療機関・教育機関・企業就労の現場等で「ポケットーク」が担っています。現代社会で求められる、AI通訳機が担うべき「言葉の壁をなくす」取り組みについてご説明致します。



③ Wovn Technologies株式会社

Web・アプリ多言語化ソリューション「WOVN.io」

Webサイト・アプリを最大43言語に多言語化し、海外戦略・在留外国人対応を成功に導く多言語化ソリューションです。多言語化に必要なシステム開発や、多言語サイト運用にかかる、不要なコストの圧縮・人的リソースの削減・導入期間の短縮を実現します。国内外の18,000サイトに導入されており、様々な業界で利用されています。



④ Fairy Devices株式会社

mimi® 多言語音声翻訳APIサービス

多言語同時音声翻訳を、クラウドAPIを使ってサービス提供します。受付や案内施設で、ストレスなく外国人との対話が可能となるサービスを容易に実現できます。タブレットや、弊社ウェアラブルデバイスTHINKLET®を使ったデモンストレーションを実施。



⑤ 東芝デジタルソリューションズ株式会社

高精度機械翻訳「DOCCAI翻訳(ドッカイホンヤク)」

NICT翻訳エンジンと当社のノウハウを組み合わせた、機械翻訳サービスです。テキスト/ファイル翻訳はもちろん、クローズドネットワークでの利用や翻訳ログ削除によるセキュリティ向上など、多様なカスタマイズ要素により、業務にフィットした機械翻訳を提供します。AI-OCRと組合せ、紙文書や画像ファイルもレイアウトを崩さず翻訳します。



⑥ 総務省委託・多言語翻訳技術高度化推進コンソーシアム

多言語翻訳技術の高度化に関する研究開発

本コンソーシアムは、グローバルコミュニケーション計画2025の推進のため、既に実用化されている『逐次通訳』の技術を『同時通訳』の技術にまで高度化し、ビジネス等の場面での利活用を可能にすることを目指します。



⑦ 株式会社海外通信・放送・郵便事業支援機構(JICT)

日本企業の海外展開を支援するICT専門ファンド

JICTは、日本企業のICT分野における海外展開をサポートする官民ファンドです。2022年には支援範囲の拡大を行い、インフラを伴わないICTサービス領域や世界の先進的なスタートアップを支援するVCファンドへのLP投資を開始しました。自動翻訳を活用した新たなサービスの海外展開やCVCをご検討の企業様はぜひブースにお立ち寄りください。



⑧ パナソニック コネクト株式会社

対面ホンヤク

対面ホンヤクはカウンター越しに向かい合って使える翻訳機です。向かい合っての接客に最適な専用マイクや画面デザインで、お客様の顔を見ながら丁寧なおもてなしを実現します。ホテルや旅館、観光案内所、商業施設、交通施設、自治体など、様々なシーンでご使用頂けます。(11言語対応)



⑨ SoundUD推進コンソーシアム

SoundUDを活用した同時通訳・実況配信システム

SoundUDは、ヤマハが開発し、SoundUD推進コンソーシアムにて360社団体と共通規格化をしている「音のユニバーサルデザイン化」を実現するテクノロジーの総称です。大規模イベントや国際会議、プロスポーツ等の利用シーンにおいて、話者や実況者の音声リアルタイムで認識・変換し、字幕や音声をユーザーのスマートフォンで表示・聴取できます。



⑩ 株式会社CMCエクスマニコム

AI翻訳サービス「ATOM KNOWLEDGE」のご紹介

海外からの問い合わせや外国人の方とのコミュニケーションにお困りではございませんか? 弊社60余年の実績から生まれたATOM KNOWLEDGEは、誰でも気軽にお使いいただける翻訳ツールです。AI翻訳の手軽さに「プラスアルファ」の機能と品質を備え、グローバル化を支援します。



⑪ 凸版印刷株式会社

音声翻訳サービス「VoiceBiz®」

外国人との多言語コミュニケーションがスマートフォンで円滑になる、音声翻訳アプリ「VoiceBiz®」。NICTの音声翻訳技術を活用し、高精度な翻訳を実現。監修付き業界用語・定型文を搭載しており、固有名詞や定型文の登録でカスタマイズも可能。自治体や教育機関など多くの導入事例があります。



⑫ フリットジャパン株式会社

「Flitto」25ヶ国語の翻訳プラットフォーム×多言語コーパスの構築

翻訳プラットフォームサービスを運営するFlitto Inc. (KOSDAQ上場)の日本法人です。現在、25ヶ国語、173ヶ国1,000万人以上のユーザーが利用し同サービスを通じて、テキスト・画像・音声などデータの収集をしています。言語の壁を越え、ボーダーレスによる平等なチャンスを掴める世界を目指します。



⑬ 日本特許翻訳株式会社

クラウド型統合翻訳環境 ProTranslator EXPRESS

ProTranslator EXPRESSとは、最高レベルのAI翻訳クラウドサービスです。ISO27001/ISO27017認証取得した国内の自社データセンターの自社サーバーでセキュアに運用されます。外国特許出願や医薬申請など秘匿性の高い文書も安心してご利用いただけます。



⑭ 株式会社みらい翻訳

企業向けAI自動翻訳サービス「FlaT/Mirai Translator」

FlaT/Mirai Translatorは生産性向上と高セキュリティを同時に実現します。TOEIC960点レベルの翻訳精度、ISO27001/27017など安心の仕様により、1,000超の組織で導入されています。※本技術の一部は、国立研究開発法人情報通信研究機構の研究成果を利用し、株式会社みらい翻訳にて製品化したものです。



⑮ エヌ・アイ・ティー株式会社

機械翻訳支援ツール「GreenT」で、訳文を自分の表現に寄せるよう自動修正

分野や用語、文体、表記を設定するだけで、各種翻訳エンジン※を簡単にカスタマイズできます。①誤訳しやすい原文の表現を言い換えたのちに訳文を作成②自分の好みの専門用語や言い回しで訳文を作成③漢数字や和暦、英語の日付表現を考慮し、原文と訳文の数字をチェック(※DeepL、Google翻訳、みんなの自動翻訳@KIなど)



⑮ 株式会社BRICK's

「ヒト×AI」で最適なソリューション

BRICK'sが提供するソリューションは、「ヒトの力」「AIの力」を高い次元で掛け合わせることで実現したものです。専門性の高い分野もカバーし、お客様のニーズによって柔軟なカスタマイズも可能。「言語の壁」でお困りのお客様に、それぞれのケースに合った最適なソリューションをご提供します。



⑯ 富士通Japan株式会社

ハンズフリー多言語音声会話システム

医療や観光など、外国人とのコミュニケーションが不可欠な現場を強力に支援。当社独自開発のハンズフリー技術を搭載し、端末を操作せずに発話を認識し音声翻訳します。また、雑音抑制技術等による高い翻訳精度で、日本語と12言語間の相互翻訳が可能です。医療現場での実証を踏まえ、医療用語翻訳にも対応しております。



⑰ 株式会社川村インターナショナル

簡単かつ安全なAI翻訳 (ISO 27017認証取得) ~ファイル翻訳からカスタマイズまで~「みんなの自動翻訳@KI(商用版)」 「XMAT®」

ブラウザ上で簡単に機械翻訳を利用したい、現在の環境に機械翻訳を連携して利用したい——お客様の環境や要件に応じた機械翻訳ソリューションをご紹介します。ファイル形式、文字数制限、訳文修正、専門用語への対応、自社固有の表現など、機械翻訳の活用における課題を豊富な機能が解決します。



⑱ ライオンブリッジジャパン株式会社

LIONBRIDGE LANGUAGE CLOUD

お客様のあらゆるコンテンツのローカライズを実現する画期的なソリューションである LANGUAGE CLOUD をご紹介します。ライオンブリッジの LANGUAGE CLOUD™ ではSmart Content™ を駆使したコンテンツ分析により、コンテンツに適した翻訳者による優れた翻訳をご提供します。さらに、高速で秀逸な機械翻訳テクノロジーであるSmart MT により、翻訳の生産性が飛躍的に向上します。



⑲ 株式会社十印

AI翻訳 T-tact AN-ZIN(ていたくと あんじん)

十印(とおいん)は創業60年の翻訳会社です。NICT開発の最新で高精度な翻訳エンジンを直観的に使えるインターフェイスで提供。ただ導入するだけではなくAI翻訳の持つメリット・デメリットを理解した上での運用をサポートします。これまでの翻訳業務で培ったノウハウを基に業務改善を推進し、効率的にAI翻訳を活かすお手伝いをします。



⑳ マインドワード株式会社

自動翻訳 ワンストップ ソリューション「CRYSTALTRANSLATOR® BUSINESS」

NICTの最新技術をベースにした汎用翻訳サービスから自社専用エンジンの構築・運用まで、自動翻訳の多様な課題に対応する最適なソリューションをワンストップでご提供します。



㉑ 株式会社IP DREAM

透過型ディスプレイと連動した多言語同時翻訳・通訳サービスSmaLingual Pro

対面型透過ディスプレイを利用し、インバウンド観光客への案内、旅のインフォメーションやカウンターでの受付/相談対応をスムーズに実施。1対多人数・多言語での展開も可能。
●対面透明ディスプレイお互いの母国語を文字で表示 ●聞き取りにくい外国語も母国語文字で確認 ●文字や情報を透明ディスプレイに表示することにより円滑な対応が可能



㉒ コニカミノルタ株式会社

多言語通訳アプリ「KOTOBAL」「MELON」

「KOTOBAL」自治体・行政など、専門的な業務に特化した通訳アプリです。・想定シーン：自治体・行政などの窓口業務。「MELON」全国の医療機関で導入され、コロナ問診にも使われている医療通訳サービス。通訳アプリとヒトの遠隔通訳が利用できます。・想定シーン：医療機関・検疫所・保健所等での対応全般。



㉓ ジョルダン株式会社

日本人旅行者や訪日外国人旅行者が必要とする交通情報を一元化した『日本旅行の総合交通案内サイト「JORUDAN VISIT(ジョルダン ビジット)」』

英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、フランス語に日本語を含めた9言語に対応した、旅行者向けの交通案内サイトです。特徴として、公共交通や自動車、自転車、徒歩のルートと比較できるマルチモーダルルートプランニング機能や、旅程を簡単に作成可能なトリッププランダー機能があります。



会場案内図 (品川 ザ・グランドホール)

出展者名

- ① 株式会社NTTDコモ
- ② ボケトーク株式会社
- ③ Wovn Technologies株式会社
- ④ Fairy Devices株式会社
- ⑤ 東芝デジタルソリューションズ株式会社
- ⑥ 総務省委託・多言語翻訳技術高度化推進コンソーシアム
- ⑦ 株式会社海外通信・放送・郵便事業支援機構(JICT)
- ⑧ パナソニック コネクト株式会社
- ⑨ SoundUD推進コンソーシアム
- ⑩ 株式会社CMCエクスマニコム
- ⑪ 凸版印刷株式会社
- ⑫ フリットジャパン株式会社
- ⑬ 日本特許翻訳株式会社
- ⑭ 株式会社みらい翻訳
- ⑮ エヌ・アイ・ティー株式会社
- ⑯ 株式会社BRICK's
- ⑰ 富士通Japan株式会社
- ⑱ 株式会社川村インターナショナル
- ⑲ ライオンブリッジジャパン株式会社
- ⑳ 株式会社十印
- ㉑ マインドワード株式会社
- ㉒ 株式会社IP DREAM
- ㉓ コニカミノルタ株式会社
- ㉔ ジョルダン株式会社

